

Сборник песен на идише, те, что пели наши бабушки.

Содержание

Алехем Шалом	2
Шабес	2
Бу немт мин а биселе мазел.....	2
Дер Реб Элимейлех	4
Аф ун припичек	4
Нит гедайгет	5
Гехер бесер.....	6
Маргариткелех	6
Ло мир зих ибербетн	7
Тум балалайка	8
А лидл фон Пурим	9
Ханука	9
Ханука 2	10
Ромашкес, ландешн.....	10
А идише маме	11
Шпилт а фрейлехс	11
Шранкер шнайдер	11
Шустер	12
А идеше фолкслид	12
Алевай	13
Зехрейнес	14
Голдене хасене	14

Алехем Шалом

(Ttto)

Алехем Шалом
 Кумт арайн
 Ун лихт зол хайн
 Шалом алейхем
 Шалом алейхем
 Шалом алейхем.

Шабес

(Ttto: Shabes)

Шабес, Шабес, Шабес,
 Шабес, Шабес,
 Зол зай бридере Шабес,
 Шабес зол зайн Шабес,
 Шабес аф дер ганцер велт.

Йом Тев, Йом Тев, Йом Тев,
 Йом Тев, Йом Тев,
 Зол зай бридере Йом Тев,
 Йом Тев зол зайн Йом Тойв,
 Йом Тев аф дер ганцер велт.

Шолом, Шолом, Шолом,
 Шолом, Шолом,
 Зол зай бридере Шолом,
 Шолом зол зайн Шолом
 Шолом аф дер ганцер велт.

Фрейлах, Фрейлах, Фрейлах,
 Фрейлах, Фрейлах,
 Зол зай бридере Фрейлах,
 Фрейлах зол зайн Фрейлах,
 Фрейлах аф дер ганцер велт.

Ву немт мин а биселе мазел

(Ttto: ווען אַ ביסעלע מזל)

Ву немт мен а биселе мазел?
 Ву немт мен а биселе глик?
 Дер редл зол зих шойн дрейн,

Ун брейген майн мазл цу рик,

Ди велт из дох башафн,
Фар Але менчин глайх
Ву немт мен а биселе,
Хог а клейн биселе
Ву немт мен а биселе глик?

Меншн зей хогн байтог ун байнахт,
Ву цу махнасайх гелт аз йедер нортрахт,
Мен трах тун тен йогт им ахин ун ахер,
Вай вифл Мэн хот вил мен абиселе мер.

Притер:

Ву немт Мэн а биселе мазл,
Фор Але миншн глайх,
Ву немт а лисебе нох.

Йорн зайн цорес, йорн зайн пайн,
Йорн вос эреэрэ кэн шойн нит хайн,
Гевандерт аф вегн фардорбн ин шрэк,
Гепардерт ди йорн ди тэг ун ди нехт.

Притер:

(Перевод на русский язык)

Где бы взять немного счастья?
Где ты взять немного удачи?
Колешко пусть вертится
И приносит мое счастье назад

Мир не сотворения
Равен для всех людей,
Где бы взять немного, ну совсем немного,
Где бы взять немного счастья?

Люди мечутся у днями и ночами,
Чтобы денег достать побольше,
Гоняться и мечутся туда – сюда,
Так как сколько бы не имел,
Хочется иметь чуточку больше.

Где бы взять немного счастья,
Которое для все одинакого
Где бы взять еще немного...
Годами у нас несчастья, годами беды,

Годы проходят и те хуже которых не бывает.
 Бродим по дорогам и страдаем
 Проходит зря годы и дни и ночи,

Привет:

Дер Реб Элимейлех

(Ttto: דער רב עלימלך)

Аз дер Ребе Элимэйлех, изгеворн зэйэр фрейлех,
 Из гэворн ди тфилин ун хот онгетонди брилн,
 Ун гешикт ноох дифидлерс ди цвей,

Ун ди фидлдкэ фигдерс зобн фидлдик гэфидлт,
 Хобн фидлдик гэфидлт хобн зей.
 Ун ди фидлдкэ фигдерс зобн фидлдик гэфидлт,
 Хобн фидлдик гэфидлт хобн зей.

Аз дер Ребе Элимелейлах из геворн нох мер флейлэх
 Из геворн нох зээр фрейлахЭлимейлех,
 Хот эр онгемахт хавдолэ митн шамэш Реб Нафтолэ
 Ун гешикт нох ди пайклерс ди цвей.

Ун ди пайклдикэ пайклэрс хобн пайклик гепайклт
 Хобн пайклдик гепайклт хобн хей
 Уназдер Ребе Элимейлех узгеворн горштарк фрейлэх
 Хот эр йогетон доскитл ун хот онгетон ДОС хитл
 Ун гешикт нох ди цимблерс ди цвей.

Ун ди цимблдихецибблерс
 Хобн цимблдик гецимблдт
 Хобн цимблик гэцимблт хобн зей.

Ун ди цимблдихэ циблдерс
 Хобн цимблдик гецимблт,
 Хобн цимблдин гэцимблт хобн зей.

Аф ун припичек

(Ttto: אפען פריפעטשעק)

Аф ун припечек
 Бретн а фаерл
 Ун ин штуб из гейс
 Зитцин дер Ребеле

Мит ди телмидимлех
 Ун лернт алеф, бейт
 Хогт же киндерлах
 Геденкт же таййере
 Вос Ир лернт до?
 Зогт же нох а мол
 Комец алеф - О.

Винир веет киндерлах
 Элтер Верн
 Веет Ир алейн фарштейн
 Вифл ин ди йосес
 Лиген трерн
 Ун вифл ингевейн.

Нит гедайгет

(ניט געדאגט: טוט)

Ал тун юнгаройс индройсн
 Ун ним гедайгет
 Мичт фар унз авелт а нройсе.
 Из нит гедайгет
 Ло мир гейн инвалдин фелд

Из шойн зумер аф дер велт,
 Хей нит гедаегет,
 Из шойн зумер аф дер велт,
 Хей нит гедаегет,

Келтн зайнен шойн фибер
 Хей нит гедайгет,
 Ентив из ба ундерибер,
 Ун нит гедайгет,
 Ун ин харцн из ди Фрейд.

Ви ди тайх ищ фу лун брейт,
 Хей ним гедайгет.
 Ви ди тайх ищ фу лун брейт,
 Хей ним гедайгет.

Але дарфен мир зих фрейен
 Ун нихт гедайгет,
 Аф целухес ди завеен
 Ун нихт гедайгет.

Фарн танц ун нох эйн танц,
 Боймер михтигер инфланц,
 Хей нит гедайгет.
 Боймер михтигер инфланц,
 Хей нит гедайгет.

Гехер бесер

(Тто: געכער בעסער)

Гехер бесер ди род ди род махт гресер,
 Гройс от унс гот гемахт,
 Глик от ер мих гебрахт,
 Гулет киндер аганце нахт,
 Ди мизинке ойсгегебен. /2 раза.

Мотке Шимен ди гест зайен гекумен,
 Штейт фазей дет шенстен Тиш,
 Тайре вайнен, тайре фиш,
 Кум майн мохтер гибмир а киш,
 Ди мизинке ойсгегебен. /2 раза.

Айзик мазик,
 Ди бобе гейт а козик,
 А козик кейн айн горе нит,
 Ви ди топет ди зи трет,
 Аз а Симе, аз а Фрейд,
 Ди мизинке ойсгегебен. /2 раза.

Маргариткелех

(Тто: מארגאריטקעלעך)

Ин валд бам дет тайхл
 Дорт зайен гевейзн,
 Маргариткелах елнт ун Клейн,
 Ви кляйнинке зунен, мит вайсинке штралн
 Мит вайсикке пра-ла-ла-ла.

Геганген из Хавеле штил ун ферхолеmt,
 Целозн ди голд-блонде цен
 ДОС гелдэл антблойзет ун гемурмут гезунген
 А лидере мра-ла-ла-ла.

До кумт Ир анкейгн а бохер ашварцер,
 Мин локн мит Шварце ви пех,

Эр фламт мит ди ойгн ун энферт Ир лустиг,
Ин энферт Ир тра-ла-ла-ла.

Вос зухсту до мейдл? Вос гост ду фарлойрн
Вос вилет ду гефинен ин гроз?
Их зух таргадиткес фаррайтит зих хаве
Фарройтлт зих тра-ла-ла-ла.

Ди зухст нох? Ун из хоб щойн, таке гефунен,
Ди шенсте маргаритке ин валд
А маргаритке митце ун мит айгн мафирн,
Мин эйшелех тра-ла-ла-ла.

Ду либст мих? Из либдих,
Ду шемст имх из шемт дих,
Олиб мих ун шемст дих ун швайг
Ун хей ви эс митн зих пек Шварце кройзн,
Мит голдене тра-ла-ла-ла.

Ди Моме зогт менрорн нит
Майн маме изалт уз из бейз
Ву маме? Вос маме?
Ду зайнен нох беймер,
Нох беймэлэх тра-ла-ла-ла.

Ди зун из ферганген, дер бохер фершву,
Ун хавеле зитцт нох ин волд,
Зикукт ин дер вайтн ун мурмулр фархолмт,
ДОС лиделе тра-ла-ла-ла.

Ло мир зих ибербетн

(לא מיר זיך איבערבעטן: Ttto)

Ло мир зих ибербетн, ибербетн,
Штей дох ним бам тир.
Ло мир зих ибербетн, ибербетн,
Штей дох ним бам тир.

Ло мир зих ибербетн,
Кум ахер цумир.
Ло мир зих ибербетн,
Кум ахер цумир.

Ло мир зих ибербетн
Хоб а бисл сейхл.

Ло мир зих ибербетн
Хоб а бисл сейхл.

Ломир хих ибербетн, ибербетн,
Хай дох ним кайн нар.
Ломир хих ибербетн, ибербетн,
Хай дох ним кайн нар.

Ломир зих ибербетн, ибербетн
Хой дох нит кайн нар.
Ломир зих ибербетн, ибербетн
Хой дох нит кайн нар.

Ломир хих ибербетн,
Штел дем сомовар.
Ломир хих ибербетн,
Штел дем сомовар.

Лрмир зих ибербатн, ибебатн,
Штей нит ба дем, фенстер.
Лрмир зих ибербатн, ибебатн,
Штей нит ба дем, фенстер.

Ломир зих ибербатн,
Бист ба мир дер шенстер.
Ломир зих ибербатн,
Бист ба мир дер шенстер.

Тум балалайка

(Тто: 7:40)

Штейт а бохер ун эр трахт
Трахт ун трахт а ганце нахт
Вэмэн цу немен ун нит фаршемен,
Вэмэн цу немен ун нит фаршемен.

Припер:

Тумбала, тумбала,
Тумбалалайка,
Тумбала, тумбала,
Тумбалалайка,
Фрейлах зол зайн.

Мейдл, мейдл их вил ба дир фрейгн,
Вос кэн вакен, вакен он рэгн,
Вос кэн брэйнген, ун нит офхерн,

Вос кэн бейнкен, вэйнен он трерн.

Принер:

Наришэр бохер вос дарфсту фрег,
Ф штейн еэн ваксн он рэйгн,
Либе Кен брениен ун нит ойфхерн,
А харц еэн бейнкен вейнен он трер.

Принер:

А лидл фон Пурим

(Ттто: א לידל פון פורים)

Гайнт из Пурим бридер
Эс из дер йом тэв гройс
Ломэр, зинген лидер,
Ин гейн фон хойс цум хойс.

Принер:

Лахт мордехаеле лахт
А йом тэв фунгемахт
Киндс киндер гедейшдем нес
Хингт бридсрлех зингт
Дет тайэрн тог нит форгест.

Номэр из ароше
Дос вейст дох едер ид
Обер гот ниш кошер
Эр швагт дем роше нигт

Принер:

Ханука

(Ттто: חנוכה)

О хануке, о хануке А йом тов в шейнер
А лустигер, а фрейлехер, Нито но азейнер,
Але нахт ин дрейдлах Шпилен мир
Хейсе худике латкес эсен мир.

Киндер гешвандер циет, Ди динанке лихтелех он,
Хогт «Ал Ганисим» гот фор ди нисим,
Ун ломир Але манцн, ин кон.
Ехуде хот фартргибн дем сойне, дем рециах

Ун ген бейс хамигдаш, гезунген «лам нацеах».
 Гот хот Але идн фун мицраим аройсгебрахт
 Ун а наем лебн от едерн гемахт.

Киндер гешвиндер...

Ханука 2

0

Ханука из фрейлех ханука из Шейн.
 Ханука из йом тов фаргрейс ун фанклеин,
 А хануке лимил миглихтелех ахт,
 Цинт Мэн ди михтелех а нахт нох а нахт.

Лихтелех ун дрейдл ун хануке гэлт,
 С из йом тов ба идн аф дер ганцер ветл,
 Ханука из йом тов аф дер ганцер велт.

Ромашкес, ландешн

0

Ромашкес, ландешн, анютес ейзелех,
 Из бин фарбайгеганген ун тут мир банг,
 Фарвас gefelнайх, ди Шейне ингелах,
 А либе бпилик зей, ой нит а фланг.
 Фарвас gefelнайх, ди Шейне ингелах,
 А либе бпилик зей, ой нит а фланг.

Ин им фарлибт из бин, а цкгезогтене,
 Вэн эр хот мир фардрейт шойн ди кол
 Эр тут зих дреер до унхот хароте нит,
 Ун он а хай гезунт эргейт авек.
 Эр тут зих дреер до унхот хароте нит,
 Ун он а хай гезунт эргейт авек.

Эс винкн мэр шойн ним а нютес эйгеле
 Ромашкес ландешн, ин холем блост,
 Фарвос gefelн айх ди Шейне ингелех
 А либе шпилен зей, он ним аф ланг.
 Фарвос gefelн айх ди Шейне ингелех
 А либе шпилен зей, он ним аф ланг.

А идише маме

(Тито: א אידײַשע מאַמע)

Их вил ба айх а каше фрегн, зогт мир вер эс Кен,
 Мит велхе таере фармегн винши ундэ гот алейн,
 Мен койфот нигт фар кэйне гелт, мен пригт нор умзисти,
 Нор вос мен ферлирт, вифл трерн мен фергист,
 А цвейте гит с кейенм ницт, эс хелфт ништ кейн гевейн,
 Ой вер эс хот фарлорн, дэр вейст вас из мейн.

А идише маме!
 Ниш то кейн бесерс ойф дер велт,
 А идише маме!
 Ой ви битер аз зи фелт.
 Вишейн ун лихтик из ин штуб. Вен ди маме из до,
 Ви тройрик эс из ин штуб, вен гот неми цу елис ави
 Ин васер ун фаер, волт зи гелофн фар иркинд,
 Ништ халтн Ир таер ДОС волт гевен ди гресте зинд.

Ой ви гликлех ун райх,
 Из дер ментш вос хот,
 Азо Шейне матоне гишикт фун гот,
 Нор он алтитшке идише маме,
 Маме, майн маме.

Шпилт а фрейлехс

(Тито:)

Шпилт а фрейлехс, шпилт а фрейлехс,
 Эс из а лебн до форфланцт
 Ойз гезунген, из гезунген
 Ойх геманцт зол зайн гетанцт

Шпилт а фрейлехс
 Мейдлах унге
 Гликлек холл хайн унзер ланд,
 Ойз гезунген, из гезунген
 Ойз гетанцт холл хайн гетанцт.

Шранкер шнайдер

0

Ды штуб из Клейн
 Ды штуб из алт

Ин едер винкл вист ун нойт
Сиз финстер, умети кун колт,
А кранкер шнайдер зитуб ун нейт.

Дер шнайдер нейт, ди нодл гейт
Дер моих дрейт, сиз грой ди нойт
Нито койн бройт, нито ин штуб
Койн брйт.

Ди штуб из Клейн, ди шьуб из алт,
Эр мум а зифц, фун зифц а густ,
А клейник лемнл брент зих швах
А дрибнер регн клапт ин дах.

Припев:

Вос тусту шнайдер аф дер велт?
Из лайд а шойдерлехе келт,
Фарнем дас Гарц фарфлухте найт,
Ах ДОС гейт лебн, вос гейт тойт??

Шустер

(Тто:)

О гемерл, клап
Клап гитеркер ди цвекес шлаг гня
Биз морген дарф фартик шойн зай,
Дер гвирнтес тахтерлес ших.

А гитерл, гетерл глар
Клап Штаркер а цвен нох а цвек
Дер зегерер шлогт шойн балд цвелк
Кайн коех о готеню гелф.

О гемерл, гемерл клап
Шлог штаркер а цвок ноха цвок,
Йн штуб из кайн бройт мер ништо
Нох цорес ун лайд он Анек!

А идеше фолкслид

0

Грине фелдер, Грине велдер, о-ой вей,
Грине фелдер, грне велдер
Дорт лигт геаргет а идишер зелнер, о-ой вей,

Ибер фелдер из эр гелофн
Дер эрштер койл хот им гетрофн, о-ой вей.

Ойф зайн керпер штейт а фейгл, о-ой вей,
Ун зи пикт им ойс зайн эйгл, о-ой вей.

Вер веет нох им кажеш хогн
Ун вер веет нох им лихтлах грґн о-ой вей

Дер винт веет нох им кадеш огн о-ой вей,
Дер винт веет нох им кадешь хогн,
Ун ди зун веет лихтлах трогн, о-ой вей.

Алевай

(Тіто: Вл. Хвойницкого) Стихи Гр. Бейлина

Венду бист бай фрайнд ин гест,
Ун а вох ви эйн мишлес Флит форбан,
Хогт мен штендлик байн цушейден,
Трефен зол мен зих ин фрейден,
Алевай, алевай!

Привев:

Алевай, алевай,
Золмен фрейлах зайн алевай,
Залмен тринкен ва симхе вай
Алевай, алевай.

Унзере киндер Грейс ун Клейн,
Зол мен хайн гезунт ун Шейн.

Алевай

Ваксен зол зей мит ацлохе
Хайн байунс а мазел брохе,
Алевай, алевай

Привев:

Вос Мэн трахт, ун вас мен тут,
Алу зол штендлич хайн норгут?

Алевай,

Ду вас вилн унс, махен цорес
Холн фар унс хайн а капорес,
Алевай, алевай!

Привев:

Зехрейнес

()

А умелее а Клейне цу шпрейт
Аф дер ганце велт
Зи мит Ир гецелт.

Припев 1:

Вайл мир, мир, мир, мир иделах,
Вал мир, мир, мир, мир исроликлах,
вал мир, мир, мир, мир бней янкевлах,
мир зинген лидер,
мир зинген шпилн,
ДОС из азой Шейн
Вай ди лидл гобн незунген,
Майн бобе мит маензейде
Вен зей зайнен киндерлах гевен.

Припев 2:

Ай, я яй я я я яй
Вен зей азен киндерлах гевен

Мир зиген лидер
Мир зиген шпилн,
ДОС молей хейм
Вай ди Лид гобен гезунген
Май тате мит майн мамен
Вен зей зайнен киндерхах гевен

Припев 2:

Мир зинген лидер
Мир зинген шпилн,
Ун танцн гейн
Вайл ди Лид мир Але цузамен
Вен мир зайнен киндерлах евен

Припев 2:

Голдене хасене

()

coming up soon